

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I złożył tam Jakub ślub. Powiedział: Jeśli Bóg będzie ze mną i będzie strzegł mnie w drodze, którą idę, i da mi chleb na pokarm, a szatę na odzienie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem złożył tam Jakub ślub tej treści: Jeśli Bóg będzie ze mną i będzie strzegł mnie w mej drodze, jeśli da mi chleb na pokarm i szatę na odzienie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jakub złożył ślub, mówiąc: Jeśli Bóg będzie ze mną i będzie mnie strzegł na tej drodze, którą idę, <i>jeśli</i> da mi chleb do jedzenia i odzież do ubrania;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy uczynił Jakób ślub, mówiąc: Jeżeli będzie Bóg ze mną, a strzec mię będzie na tej drodze, którą ja idę, i da mi chleb ku jedzeniu, i odzienie ku obłóczeniu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił też szlub mówiąc: Jeżeli będzie Bóg ze mną a będzie mię strzegł na drodze, którą ja idę, i da mi chleba ku jedzeniu a odzienie ku obleczeniu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym złożył taki ślub: Jeżeli Pan Bóg będzie ze mną, strzegąc mnie w drodze, w którą wyruszyłem, jeżeli da mi chleb do jedzenia i ubranie do okrycia się
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I złożył tam Jakub ślub, i powiedział: Jeżeli Bóg będzie ze mną i będzie mnie strzegł w drodze, w którą się udaję, i da mi chleb na pokarm i szatę na odzienie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jakub złożył takie ślubowanie: Jeżeli Bóg będzie ze mną i będzie mnie strzegł w tej drodze, którą dzisiaj idę, jeżeli da mi chleb do jedzenia i ubranie do okrycia
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jakub złożył następujący ślub: „Jeśli Bóg będzie ze mną i będzie mnie strzegł na drodze, którą idę, jeśli będzie mnie karmił i ubierał,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub złożył też taki ślub: ”Jeżeli Bóg będzie ze mną, jeśli będzie strzegł mnie na tej drodze, którą kroczę, jeżeli da mi chleba na pokarm i szatę na okrycie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow złożył ślub mówiąc: Jeśli Bóg będzie ze mną i będzie mnie strzegł w tej drodze, którą idę i da mi chleb do jedzenia i ubranie do noszenia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помолився Яків молитвою, кажучи: Якщо Господь Бог буде зі мною і мене стерегтиме в цій дорозі, якою я іду, і дасть мені хліб їсти і одіж зодягнутися,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakób także ślubował ślub i powiedział: Jeśli Bóg będzie ze mną będzie mnie strzegł na tej drodze, którą idę oraz da mi na pokarm chleb, suknię na odzienie,
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	I Jakub złożył ślub, mówiąc: ”Jeśli Bóg dalej będzie

	dynamiczny		ze mną i naprawdę będzie mnie strzegł na tej drodze, którą idę, i da mi chleb do jedzenia i szaty do ubrania się,
--	------------	--	---